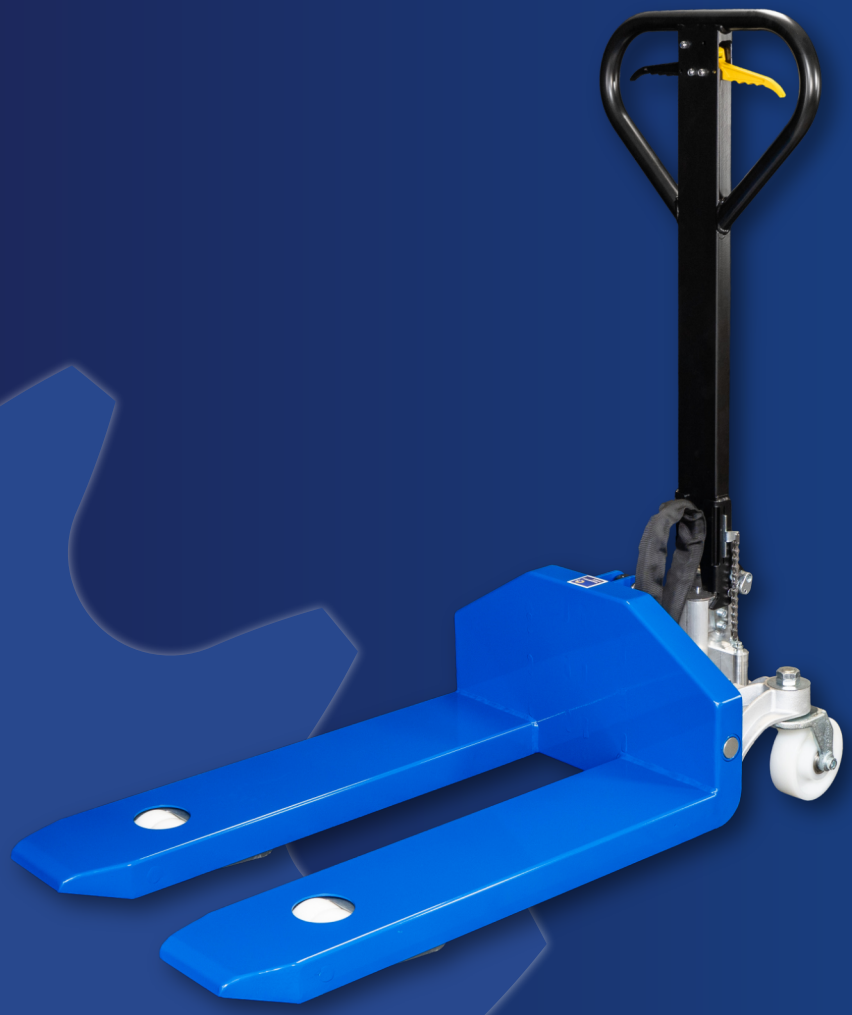
TRANSPORT MAUS®

TRANSPALETA MULTIDIRECCIONAL+

M220-1 M220-3 Diseñada para trabajar en espacios muy reducidos.



INSTRUCCIONES DE USO

Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y respételas.
Conserve las instrucciones de uso para futuras consultas.

INSTRUCCIONES DE USO

TRANSPALETA MULTIDIRECCIONAL+

M220-1 M220-3

Traducción de las instrucciones originales

Lea y respete las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio y consérvelas para futuras consultas.

Producto de Niemetz Metall-GmbH, en lo sucesivo denominada «fabricante».

Niemetz Metall-GmbH
Transportgeräte
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

Gerentes:
Dipl.-Ing. Alexander Niemetz, Hermann Niemetz
Registro mercantil: HRB 2161, Bamberg
N.º de IVA: DE 132 277 098

Edición 02
10/2026

ÍNDICE

1 | Introducción 4

2 | Normas de seguridad y prevención de accidentes 4

2.1 Indicaciones generales de seguridad 4

2.2 Medidas específicas de la actividad 5

3 | Primera puesta en servicio 6

3.1 Montaje de la bomba en el bastidor base 6

4 | Funcionamiento 6

4.1 Uso previsto 6

4.2 Normas generales 7

5 | Mantenimiento y cuidado 7

5.1 Plan de inspección y mantenimiento 7

5.2 Rellenado de aceite hidráulico 7

5.3 Purga del cilindro 8

5.4 Engrase de la unidad de rodamientos de las ruedas y de las horquillas 8

5.5 Lubricación de la cadena y de las articulaciones sin engrasador 8

6 | Datos técnicos 9

6.1 Datos básicos 9

6.2 Aceite hidráulico 9

7 | Declaración del fabricante 10

8 | Garantía 10

9 | Dirección 10

1 | Introducción

¡Muchas gracias por elegir nuestro producto! Valoramos su confianza y queremos asegurarnos de que lo utilice de forma segura y correcta. Estas instrucciones contienen indicaciones útiles para el funcionamiento correcto y el mantenimiento del producto. Tenga en cuenta los siguientes puntos importantes:

1. La seguridad es lo primero: lea atentamente todas las instrucciones antes de empezar a utilizar el producto. Asegúrese de respetar todas las medidas de seguridad para evitar accidentes.

2. Manejo correcto: siga exactamente las indicaciones de las instrucciones. Utilice el producto únicamente para los fines descritos.

3. Mantenimiento y cuidado: un mantenimiento y un cuidado regulares son importantes para garantizar el funcionamiento óptimo del producto. Tenga en cuenta las indicaciones de limpieza, almacenamiento y conservación.

4. Eliminación: si ya no desea utilizar el producto, elimínelo conforme a la normativa local. Tenga en cuenta las indicaciones para una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

5. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente: si tiene preguntas o necesita ayuda, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente. Estaremos encantados de ayudarle.

La información facilitada se basa en los datos disponibles en el momento de su elaboración. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en sus productos sin previo aviso y sin sanciones. Por ello, se recomienda comprobar periódicamente si existen actualizaciones. La persona que utiliza el producto es responsable de cumplir todas las normas de seguridad del país de uso, con el fin de garantizar que el aparato se utilice correctamente y evitar así cualquier peligro para el usuario.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin la autorización por escrito del fabricante.

2 | Normas de seguridad y prevención de accidentes

2.1 Indicaciones generales de seguridad

La Transportmaus no debe ser utilizada por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos. Antes de comenzar el montaje o el mantenimiento, lea detenidamente las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad.

- Para un montaje seguro y sencillo, los pasos de la primera puesta en servicio deben realizarse con cuidado.
- El montaje, el mantenimiento, el desmontaje y la reparación solo pueden ser realizados por una persona competente.
- **Definición de persona competente:** una persona competente es aquella que dispone de la formación suficiente, está cualificada por sus conocimientos y su experiencia práctica y ha recibido las instrucciones necesarias para garantizar que la tarea requerida pueda realizarse de forma correcta y segura.
- Deben respetarse las normas nacionales de seguridad laboral aplicables.
- Asegúrese de que la Transportmaus esté estable durante el montaje, el mantenimiento, el desmontaje y la reparación.
- No lleve reloj, anillos ni ropa holgada durante el montaje o el mantenimiento.

- Durante el montaje y el mantenimiento, lleve ropa de protección adecuada (guantes de protección, calzado de seguridad, gafas de protección, etc.).
- Un mantenimiento insuficiente puede provocar un funcionamiento inseguro. Encontrará las indicaciones de mantenimiento en el punto 5.
- Los aparatos defectuosos deben repararse inmediatamente para reducir los daños al mínimo y garantizar la seguridad del aparato.
- Conserve cuidadosamente todos los documentos suministrados con el aparato para poder consultarlos en caso necesario. Guarde también el comprobante de compra para posibles reclamaciones de garantía.
- Si presta o vende el aparato, asegúrese de entregar también toda la documentación suministrada.
- La Transportmaus solo puede utilizarse y manejarse en las condiciones descritas en estas instrucciones de uso.
- Por principio, están prohibidos los equipamientos adicionales, las modificaciones y las transformaciones de los aparatos; solo pueden realizarse previa consulta y con la autorización por escrito del fabricante.
- Si durante el funcionamiento surgen peligros o riesgos inesperados que no se describen en estas instrucciones de uso, el explotador está obligado a comunicarlos inmediatamente al fabricante.
- No supere en ningún caso el peso de elevación admisible indicado para la Transportmaus.
- Utilice la Transportmaus exclusivamente sobre suelos firmes y planos.
- No modifique los ajustes de la válvula de seguridad. Antes de cada uso, compruebe que el aparato funciona correctamente, en particular el nivel de aceite hidráulico, y preste atención a posibles fugas.
- Los líquidos que salen a alta presión (p. ej., aceite hidráulico) pueden penetrar en la piel y causar lesiones graves. En caso de lesiones de este tipo, acuda inmediatamente a un médico, ya que existe riesgo de infección.
- Antes de realizar trabajos en el sistema hidráulico, el aparato debe apoyarse de forma segura y el sistema debe despresurizarse.

2.2 Medidas específicas de la actividad

Realice los trabajos de preparación, mantenimiento y limpieza en el aparato únicamente con guantes de protección para evitar lesiones con piezas de bordes afilados.

Durante el trabajo con el aparato y en el aparato debe llevarse calzado de seguridad bien ajustado.

Antes de cada uso, realice siempre un control visual y, a continuación, un control de funcionamiento del aparato para detectar daños y piezas desgastadas y encargar su reparación a una persona competente antes de la puesta en servicio.

Asegúrese de que la Transportmaus se encuentre siempre sobre un suelo firme y con capacidad de carga suficiente antes de elevar la carga.

No trabaje nunca debajo de una carga elevada si esta solo está apoyada sobre la Transportmaus.

Lubrique periódicamente todas las piezas móviles según el plan de inspección y mantenimiento.

Si el nivel de aceite es demasiado bajo, rellénelo antes de seguir utilizando el aparato y purgue el sistema. Tenga en cuenta las indicaciones de estas instrucciones.

La Transportmaus solo puede ser utilizada por personas que hayan cumplido 16 años. Se exceptúa el uso por parte de jóvenes en el marco de una formación profesional para adquirir la destreza necesaria bajo la supervisión de un formador.

3 | Primera puesta en servicio

3.1 Montaje de la bomba en el bastidor base

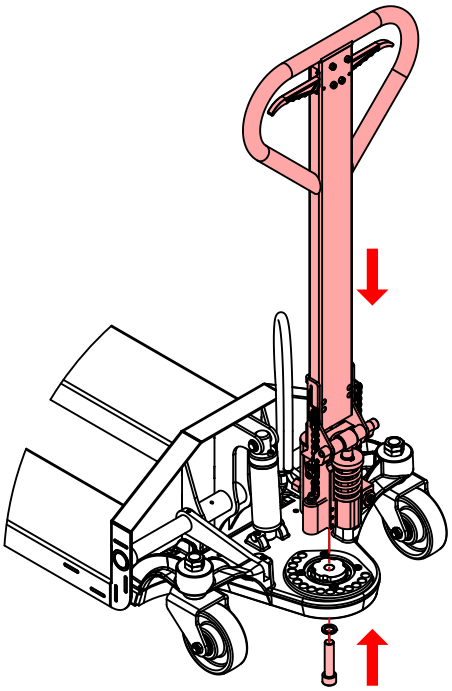
Volumen de suministro: 1 transpaleta en dos partes, 1 arandela Nordlock M16, 1 tornillo Allen M16x70

Herramienta necesaria: llave Allen n.º 14

Desembale con cuidado el bastidor base de la transpaleta y el grupo de bomba premontado y colóquelos sobre una superficie de trabajo limpia.

Atención: ¡la manguera hidráulica ya está montada!

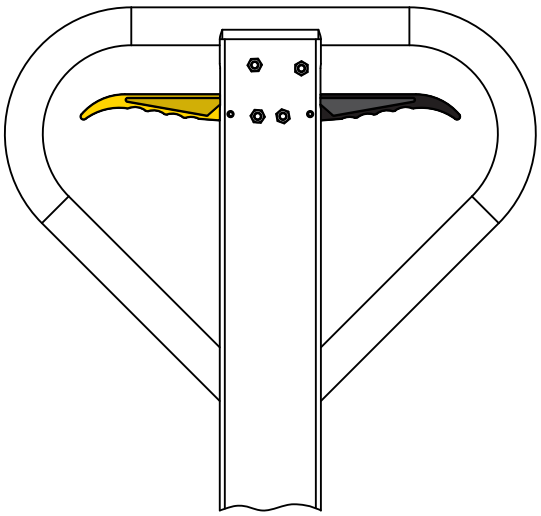
A continuación, se coloca el grupo de bomba sobre el soporte base de la transpaleta. El tornillo Allen se enrosca junto con la arandela Nordlock en el orificio roscado de la parte inferior del grupo de bomba y se aprieta firmemente.



4 | Funcionamiento

4.1 Uso previsto

La transpaleta «Transportmaus» consta de dos horquillas rígidas para alojar el palé.



Para **elevar**, se presiona la **empuñadura negra** hacia abajo. Con el movimiento de bombeo de la lanza, las horquillas se elevan mediante el sistema hidráulico integrado. **Tirando** de la **empuñadura negra** se reduce la presión hidráulica en el cilindro elevado y las horquillas vuelven a descender. En la posición central de la empuñadura, la altura de elevación ajustada queda asegurada contra otros movimientos.

Si se tira hacia arriba de la **empuñadura amarilla**, se **suelta** el **bloqueo** de las ruedas en las horquillas. La lanza puede girarse entonces en la dirección de marcha deseada. Para un mayor control de la dirección, esta puede bloquearse en pasos de 15° soltando la palanca amarilla.

La Transportmaus está destinada al transporte de objetos estables por sí mismos, en particular palés de los más diversos formatos. Con la Transportmaus nunca deben elevarse ni transportarse otras cargas, animales o personas. Nunca deben elevarse ni desplazarse vehículos con ayuda de la Transportmaus. No sobrecargue nunca la Transportmaus por encima de las cargas indicadas en los datos técnicos. En caso de incumplimiento de las disposiciones de las normas de validez general y de las disposiciones de estas instrucciones de uso, incluido un mantenimiento insuficiente, el fabricante no se hace responsable de posibles daños.

4.2 Normas generales

Si durante el período de garantía de la Transportmaus se produce un defecto en un componente o una función, debe informarse inmediatamente al fabricante. Debe comprobarse que todas las placas de indicación y de producto estén intactas y sean legibles y, en caso necesario, sustituirlas por piezas originales.

No eleve animales, personas ni cargas inadecuadas. Maneje el aparato solo tras haber recibido la instrucción correspondiente.

Para reducir el desgaste al mínimo, revise el aparato periódicamente. Preste especial atención a las ruedas y los ejes, que pueden bloquearse con hilos, trapos o cuerpos extraños similares. Después del uso, baje la horquilla sin carga.

El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las disposiciones establecidas en estas instrucciones de uso y en las normas de validez general o de un mantenimiento insuficiente.

No se permite realizar modificaciones en la Transportmaus sin consultar al fabricante y sin su autorización.

5 | Mantenimiento y cuidado

5.1 Plan de inspección y mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y conservación deben ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado. Debe asegurarse de que la Transportmaus no esté bajo carga durante los trabajos.

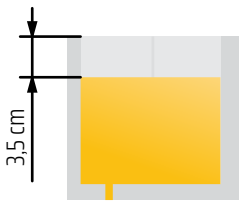
Componente	Medida	3 meses	6 meses	12 meses	Observación
Nivel de aceite hidráulico	Control		**X**		GF22: DIN 51524-2
Rodamientos de ruedas y horquillas	Engrase			**X**	Grasa de grafito*¹
Articulaciones sin engrasador	Lubricación	**X**			Lubricante adhesivo*²
Cadena				**X**	Spray para cadenas*³
Tornillos, desgaste	Control			**X**	
*¹ Grasa de grafito saponificada con litio, resistente a altas presiones, con aditivos EP					
*² Lubricante adhesivo – viscosidad del aceite base, cinemática 1500 cSt					
*³ Spray para cadenas de larga duración, resistente al agua y al agua salada					
El incumplimiento del plan de mantenimiento puede provocar daños materiales y limitaciones en el uso.					

Antes de la puesta en servicio tras trabajos de reparación o mantenimiento, debe garantizarse el funcionamiento correcto de la Transportmaus.

El aceite usado y el lubricante deben eliminarse in situ conforme a las disposiciones legales.

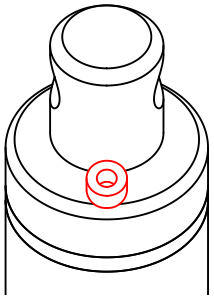
5.2 Rellenado de aceite hidráulico

Coloque la transpaleta en posición horizontal y asegúrela contra desplazamientos. Las horquillas deben estar completamente bajadas y sin carga. Afloje los dos tornillos M5x8 de la tapa. Retire la tapa y rellene aceite hidráulico (GF22, véase 6.2) hasta **3,5 cm por debajo del borde superior del depósito**. A continuación, vuelva a atornillar la tapa correctamente.

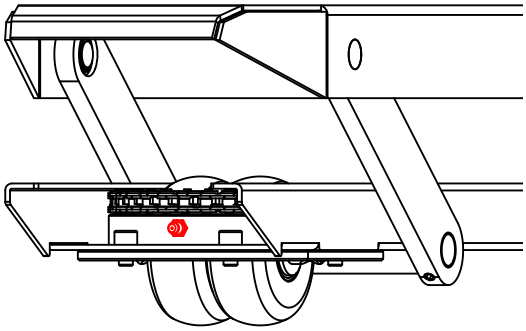


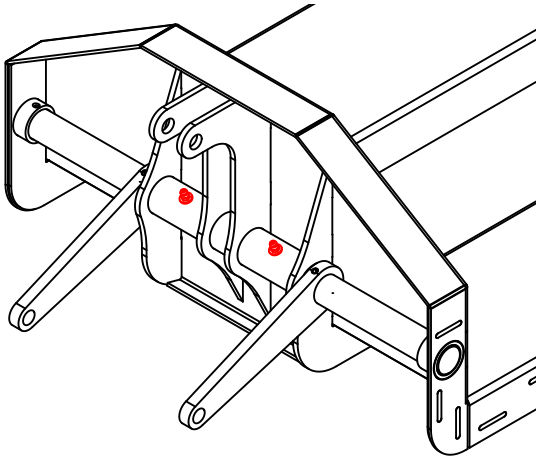
5.3 Purga del cilindro

Para purgar el cilindro, la placa debe bajarse hasta el punto más bajo y descargarse (empuñadura negra en posición central). Abra con cuidado el tornillo de purga. Coloque la empuñadura negra en la posición inferior y empiece a bombear lentamente. Si sale aceite por el tornillo de purga mientras la lanza está en posición de bombeo, apriete correctamente el tornillo de purga. Recoja el aceite derramado y elimínelo correctamente. Repita el proceso si es necesario.

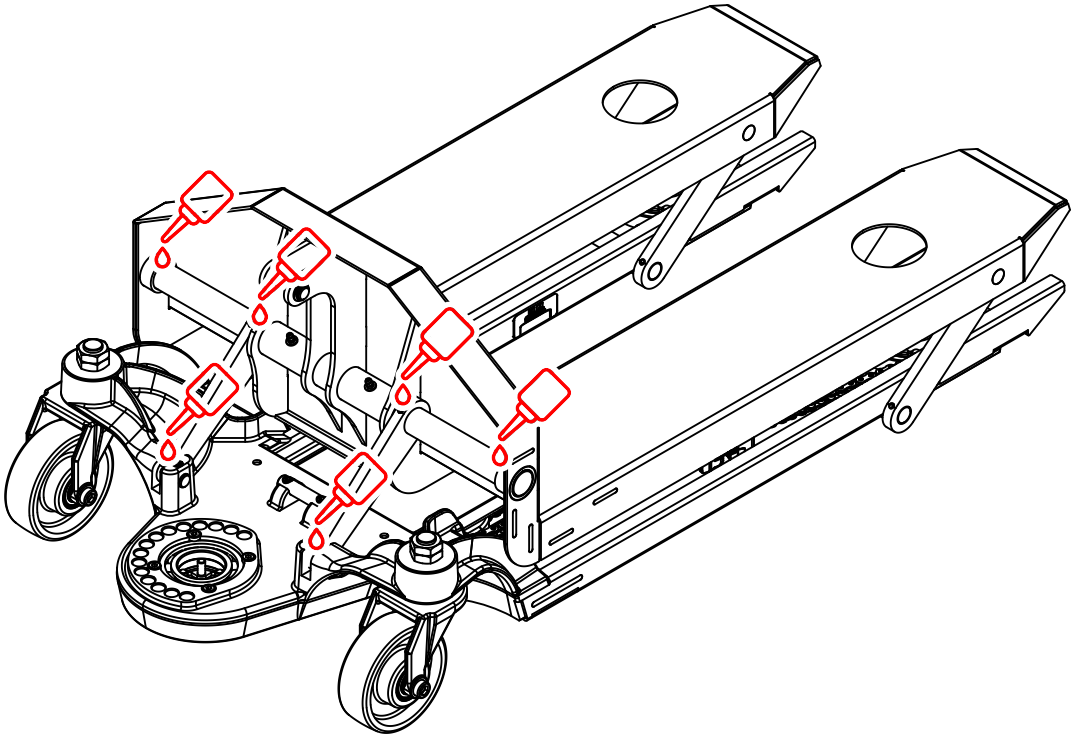


5.4 Engrase de la unidad de rodamientos de las ruedas y de las horquillas

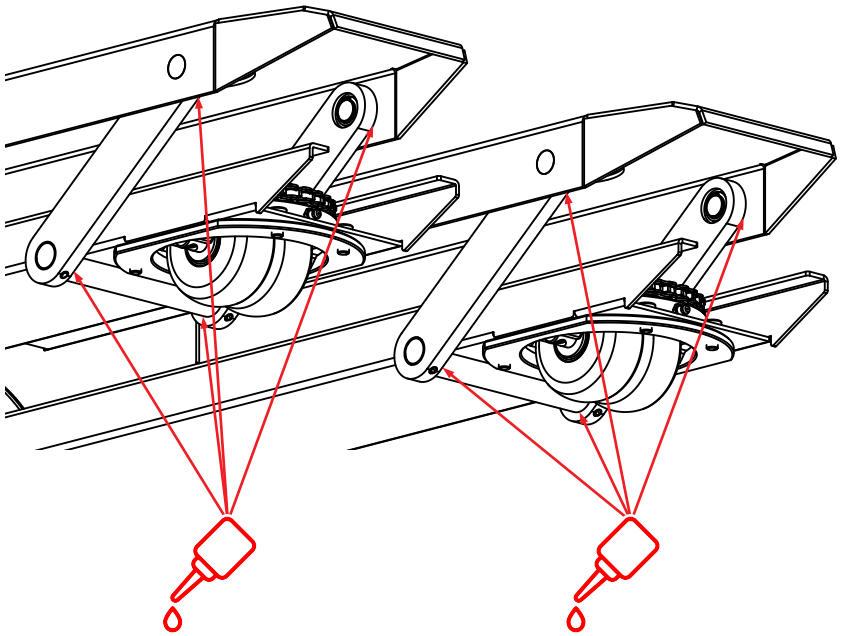




5.5 Lubricación de la cadena y de las articulaciones sin engrasador



VERSIÓN: 20.10.2026 mediante IA



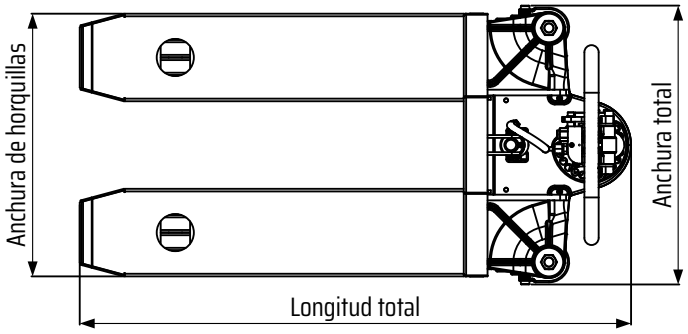
6 | Datos técnicos

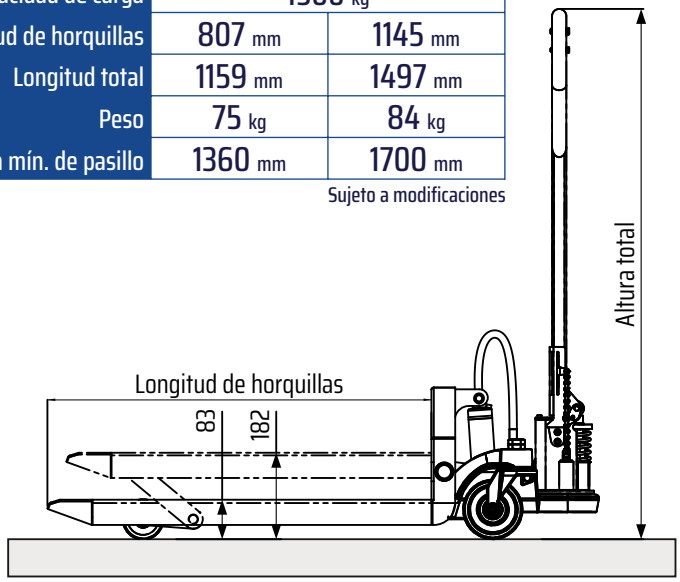
6.1 Datos básicos

	M220-1	M220-3
Anchura total	586 mm	
Altura total	1114 mm	
Altura de horquillas	83 mm	
Altura de elevación	182 mm	
Anchura de horquillas	552 mm	

	M220-1	M220-3
Capacidad de carga	1500 kg	
Longitud de horquillas	807 mm	1145 mm
Longitud total	1159 mm	1497 mm
Peso	75 kg	84 kg
Anchura mín. de pasillo	1360 mm	1700 mm

Sujeto a modificaciones





6.2 Aceite hidráulico

GF22 (aceite hidráulico HLP según DIN 51524-2), viscosidad a 40 °C 22 mm²/s, densidad 0,862 g/ml, punto de fluidez –21 °C, punto de inflamación 210 °C
Cantidad de aceite: aprox. 190 ml.

7 | Declaración del fabricante

Declaración CE de conformidad para máquinas (Directiva 2006/42/CE)

El fabricante

Niemetz Metall-GmbH
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la

Máquina: **Transportmaus**

Tipo: **M220-1** Número de serie: **M2....**
Tipo: **M220-3** Número de serie: **M2....**

es conforme con las disposiciones de la
Directiva de máquinas 2006/42/CE.

El producto ha sido desarrollado de conformidad con las siguientes normas:

EN ISO 12100:2010 **EN ISO 3691-5:2009**

Conservación de la documentación técnica:

Dipl.-Ing. Alexander Niemetz
Niemetz Metall-GmbH

El tipo, el número de serie y el año de fabricación figuran en la placa de características del aparato.
Königsfeld, 20.10.2026

Dipl.-Ing. Alexander Niemetz
(Gerente)

8 | Garantía

Las condiciones de garantía de Niemetz Metall-GmbH se aplican en su versión vigente en cada momento y pueden consultarse en la documentación de venta y en las Condiciones Generales de Contratación. Para cualquier consulta, la dirección del servicio de atención al cliente de la empresa estará encantada de ayudarle.

9 | Dirección

Dirección postal y de entrega

Niemetz Metall-GmbH
Transportgeräte
Hollfelder Straße 11
D-96167 Königsfeld

Asesoramiento | Venta | Atención al cliente | Recambios
+49 9207 988 984 - 50
www.transportmaus.de
info@transportmaus.de